



CHAPTER 4(A)
KAPITEL 4(A)
Health certificate
Veterinärbescheinigung

For the import of blood and blood products from equidae to be used outside the feed chain, for dispatch to or for transit through ⁽²⁾
the European Union

für die Einfuhr in oder die Durchfuhr durch (2) die Europäische Union von Blut und Blutprodukten von Equiden für
Verwendungszwecke außerhalb der Futtermittelkette

COUNTRY/ LAND

Veterinary certificate to EU/ Veterinärbescheinigung für die Einfuhr in die EU

I.1. Consignor/ Absender Name/ Name Address/ Anschrift Tel.		I.2. Certificate Reference Number Bezugs-Nr. der Bescheinigung		1.2a	
		I.3. Central Competent Authority Zuständige oberste Behörde			
		I.4. Local Competent Authority Zuständige örtliche Behörde			
I.5. Consignee/ Empfänger Name/ Name Address/ Anschrift Postal Code/ Postleitzahl Tel.		I.6. Person responsible for the load in EU/ In der EU für die Sendung verantwortliche Person Name/ Name Address/ Anschrift Postal Code/ Postleitzahl Tel.			
I.7. Country of origin Herkunftsland	ISO code ISO-Code	I.8. Region of origin Herkunftsregion	Code Code	I.9. Country of destination Bestimmungsland	ISO code ISO-Code
				I.10. Region of destination Bestimmungsregion	ISO code ISO-Code
I.11. Place of origin/ Herkunftsort Name/ Name Address/ Anschrift Name/ Name Address/ Anschrift Name/ Name Address/ Anschrift		Approval number Zulassungsnummer Approval number Zulassungsnummer Approval number Zulassungsnummer		I.12. Place of destination/ Bestimmungsort Name/ Name Address/ Anschrift Postal Code/ Postleitzahl	
		Custom warehouse <input type="checkbox"/> Zollager Approval number Zulassungsnummer			
I.13. Place of loading/ Verladeort		I.14. Date of departure/ Datum des Abtransports			
I.15. Means of transport/ Transportmittel Aeroplane/ Flugzeug <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Eisenbahnwaggon <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Straßenfahrzeug <input type="checkbox"/> Identification/ Kennzeichnung Documentary references/ Bezugsdokumente		Ship/ Schiff <input type="checkbox"/> Other/ Andere <input type="checkbox"/>		I.16. Entry BIP in EU/ Eingangsgrenzkontrollstelle	
		I.17.			
I.18. Description of commodity/ Beschreibung der Ware			I.19. Commodity code (HS code) Erzeugnis-Code (HS-Code) 30.02		
			I.20. Quantity/ Menge		
I.21. Temperature of product/ Erzeugnistemperatur Ambient/ Umgebungstemperatur <input type="checkbox"/> Chilled/ Gekühlt <input type="checkbox"/> Frozen/ Gefroren <input type="checkbox"/>		I.22. Number of packages Anzahl Packstücke			
I.23. Seal/Container No/ Plomben-/Containernummer		I.24. Type of packaging Art der Verpackung			
I.25. Commodities certified for/ Waren zertifiziert für: Technical use/ Technische Verwendung <input type="checkbox"/>					
I.26. For transit through EU to third country <input type="checkbox"/> Für Durchfuhr durch die EU in ein Drittland Third country/ Drittland ISO code/ ISO-Code			I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/> Einfuhr in die EU oder Zulassung		
I.28. Identification of the commodities/ Kennzeichnung der Waren Species/ Art (Scientific name/ wissenschaftliche Bezeichnung)					
Approval number of establishments/ Zulassungsnummer des Betriebs Manufacturing plant/ Herstellungsbetrieb					

II. Health Information/ Gesundheitsinformationen	II.a. Certificate reference No/ Bezugs-Nr. der Bescheinigung	II.b.
		<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) and in particular Article 8(c) and Article 8(d) and Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b), and in particular Annex XIII, Chapter IV thereof, and certify that the blood or blood products of equidae described above: <i>Der unterzeichnete amtliche Tierarzt/Die unterzeichnete amtliche Tierärztin bescheinigt in Kenntnis der Verordnung (EG) Nr. 1069/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates (1a), insbesondere des Artikels 8 Buchstaben c und d sowie des Artikels 10, und der Verordnung (EU) Nr. 142/2011 der Kommission ... (1b), insbesondere des Anhangs XIII Kapitel IV, dass das vorstehend bezeichnete Blut von Equiden bzw. die vorstehend bezeichneten Blutprodukte von Equiden folgende Bedingungen erfüllt/erfüllen:</i></p>
II.1.		<p>consist of blood or blood products from equidae that satisfy the health requirements below; <i>Es besteht/Sie bestehen aus Blut bzw. Blutprodukten von Equiden, das/die die nachstehenden Tiergesundheitsanforderungen erfüllt/erfüllen.</i></p>
II.2.		<p>consist exclusively of blood or blood products of equidae not intended for human nor animal consumption; <i>Es besteht/Sie bestehen ausschließlich aus Blut bzw. Blutprodukten, das/die von Equiden stammt/stammen und weder zum menschlichen Verzehr r noch zur Verfütterung bestimmt ist/sind.</i></p>
II.3.		<p>have been obtained from animals that originate from a third country, territory or part thereof listed in the column 'third countries' lists' of row No 3 of Table 2 in Section 1 of Chapter II of Annex XIV to Regulation (EU) No 142/2011 where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), equine encephalomyelitis (all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax; <i>Es/Sie wurde(n) aus Tieren gewonnen, die aus einem Drittland, einem Gebiet oder einem Teil davon stammen, das bzw. der in der Spalte „Liste der Drittländer“ der Reihe 3 der Tabelle 2 in Anhang XIV Kapitel II Abschnitt 1 der Verordnung (EU) Nr. 142/2011 aufgeführt ist und in dem folgende Krankheiten meldepflichtig sind: Pferdepest, Beschläuseuche, Rotz (Burkholderia mallei), Pferdeenzephalomyelitis (alle Formen einschließlich der venezuelischen Pferdeenzephalomyelitis), infektiöse Anämie der Einhufer, vesikuläre Stomatitis, Tollwut und Milzbrand.</i></p>
II.4.		<p>have been derived from blood which was collected under the supervision of a veterinarian, from equidae, which on inspection at the time of collection were free from clinical signs of infectious disease: <i>Es/Sie wurde(n) aus Blut gewonnen, das unter tierärztlicher Aufsicht Equiden entnommen wurde, die bei der Untersuchung zum Zeitpunkt der Blutentnahme frei von klinischen Anzeichen einer Infektionskrankheit waren, und zwar:</i></p>
(2) either		<p>[in slaughterhouses approved in accordance with Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council (3);]</p>
(2) entweder		<p>[in Schlachthöfen, die gemäß der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates (3) zugelassen wurden);]</p>
(2) or		<p>[in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the country of export;]</p>
(2) oder		<p>[in von der zuständigen Behörde des Ausfuhrlands zugelassenen und überwachten Schlachthöfen;]</p>
(2) or		<p>[in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of export for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;]</p>
(2) oder		<p>[in Einrichtungen, die die zuständige Behörde des Ausfuhrlands für die Entnahme von Blut, das von Equiden stammt und zur Herstellung von Blutprodukten für andere Zwecke als die Verfütterung an Nutztiere bestimmt ist, zugelassen hat und überwacht.]</p>
II.5.		<p>have been derived from blood which was collected from equidae, <i>Es/sie wurde(n) aus Blut von Equiden gewonnen, die folgende Bedingungen erfüllen:</i></p>
II.5.1.		<p>which on inspection on the date of blood collection did not show clinical signs of any of the compulsorily notifiable diseases listed in Annex A to Council Directive 2009/156/EC (4), and of equine influenza, equine piroplasmiasis, equine rhinopneumonitis and equine viral arteritis listed in point 4 of Article 1.2.3 of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), 2010 edition; <i>Sie wurden bei der Untersuchung am Tag der Blutentnahme für frei von klinischen Anzeichen der anzeigepflichtigen Krankheiten, die in Anhang A der Richtlinie 2009/156/EG des Rates (4) aufscheinen, sowie der folgenden Krankheiten befunden, die in Artikel 1.2.3 Nummer 4 des Gesundheitskodex für Landtiere (Terrestrial Animal Health Code) der Weltorganisation für Tiergesundheit (OIE), Ausgabe 2010, aufgeführt sind: Pferdeinfluenza, Piroplasmose der Pferde, Rhinopneumonitis der Pferde, infektiöse Arteritis der Pferde;</i></p>
II.5.2.		<p>which have been kept for at least 30 days prior to the date of and during blood collection on holdings under veterinary supervision which were not subject to a prohibition order pursuant to Article 4(5) or restrictions for African horse sickness in accordance with Article 5 of Directive 2009/156/EC; <i>sie wurden zumindest in den letzten 30 Tagen vor dem Datum der Blutentnahme und während der Blutentnahme in tierärztlich beaufsichtigten Betrieben gehalten, die weder einer Sperrmaßnahme gemäß Artikel 4 Absatz 5 der Richtlinie 2009/156/EG noch Beschränkungen wegen Pferdepest gemäß Artikel 5 der genannten Richtlinie unterlagen;</i></p>
II.5.3.		<p>which had no contact with equidae from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons pursuant to Article 4(5) of Directive 2009/156/EC; <i>sie sind nicht mit Equiden aus einem Betrieb in Berührung gekommen, der gemäß Artikel 4 Absatz 5 der Richtlinie 2009/156/EG einer Sperrmaßnahme aus tiergesundheitlichen Gründen unterlag;</i></p>
II.5.4.		<p>for which the period for the prohibition order referred to in points II.5.2. and II.5.3 has been determined as followed: <i>für sie wurde die Dauer der unter II.5.2 und II.5.3 genannten Sperrmaßnahme wie folgt festgelegt:</i></p>
(2) either		<p>[where not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected the period of prohibition has been:</p>
(2) entweder		<p>[wurden nicht alle im Betrieb vorhandenen Tiere der für die Krankheit empfänglichen Arten geschlachtet und die Einrichtungen nicht desinfiziert, so gilt eine Sperrfrist</p>
–		<p>six months in the case of glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,</p>
–		<p><i>bei Rotz (Burkholderia mallei) von sechs Monaten ab dem Tag, an dem die infizierten Equiden geschlachtet wurden;</i></p>
–		<p>six months in the case of equine encephalomyelitis of any type, including Venezuelan equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,</p>
–		<p><i>bei allen Formen der Pferdeenzephalomyelitis einschließlich der venezuelischen Pferdeenzephalomyelitis von sechs Monaten ab dem Tag, an dem die infizierten Equiden geschlachtet wurden;</i></p>
–		<p>in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,</p>
–		<p><i>bei infektiöser Anämie der Einhufer – nachdem die infizierten Tiere geschlachtet wurden – bis zu dem Tag, an dem die verbleibenden Tiere auf zwei Coggins-Tests im Abstand von drei Monaten negativ reagiert haben;</i></p>
–		<p>during six months from the date of the last recorded case of vesicular stomatitis,</p>
–		<p><i>bei vesikulärer Stomatitis von sechs Monaten ab dem Datum, an dem der letzte Fall erfasst wurde;</i></p>
–		<p>during one month from the date of the last recorded case of rabies,</p>
–		<p><i>bei Tollwut seit einem Monat ab dem Datum, an dem der letzte Fall erfasst wurde;</i></p>
–		<p>during 15 days from the date of the last recorded case of anthrax;]</p>
–		<p><i>bei Tollwut seit einem Monat ab dem Datum, an dem der letzte Fall erfasst wurde;</i></p>
(2) or		<p>[if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the date on which the animals were slaughtered and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition shall 15 days;]</p>
(2) oder		<p>[wurden alle im Betrieb vorhandenen Tiere der für die Krankheit empfänglichen Arten geschlachtet und die Einrichtungen desinfiziert, so erstreckt sich die Sperrfrist über 30 Tage und beginnt an dem Tag, an dem die Tiere geschlachtet und die Einrichtungen desinfiziert wurden; bei Milzbrand gilt davon abweichend eine Sperrfrist von 15 Tagen.]</p>
II.6.		<p>blood products must come from a establishment or plant approved or registered by the competent authority of the third country meeting the specific conditions set out in Articles 23 or 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; <i>Die Blutprodukte stammen aus einem Betrieb oder einer Anlage, der/die von der zuständigen Behörde des Drittlandes zugelassen oder registriert wurde und die Bedingungen in Artikel 23 oder 24 der Verordnung (EG) Nr. 1069/2009 erfüllt.</i></p>

- II.7. blood products have been produced from blood which fulfils the conditions referred in II.4 and II.5 and
Die Blutprodukte wurden aus Blut hergestellt, das die Bedingungen in II.4 und II.5 sowie folgende Anforderungen erfüllt:
- (2) either [has been produced from blood collected from equidae which have been kept for a period of at least three months, or since birth if less than three months old, prior to the date of collection on holdings under veterinary supervision in the country of collection which during that period and the period of blood collection has been free of:
- (2) *entweder [Es wurde aus Blut hergestellt, das Equiden entnommen wurde, die zumindest in den letzten drei Monaten vor dem Datum der Blutentnahme bzw. – falls die Tiere weniger als drei Monate alt sind – von Geburt an in tierärztlich beaufsichtigten Betrieben im Land der Blutentnahme gehalten wurden, das in diesem Zeitraum und während der Blutentnahme frei war von:*
- (a) African horse sickness for two years;
Pferdepest, und zwar seit zwei Jahren;
- (b) Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years;
venezuelischer Pferdeenzephalomyelitis, und zwar seit mindestens zwei Jahren;
- (c) glanders;
Rotz;
- (2) either [for a period of three years;]
- (2) *entweder [seit drei Jahren;]*
- (2) or [for a period of six months where the animals have passed the post-mortem inspection for glanders in the slaughterhouse referred to in II.4, including a careful examination of mucous membranes from the trachea, larynx, nasal cavities and sinuses and their ramifications, after splitting the head in the median plane and excising the nasal septum;]
- (2) *oder [seit sechs Monaten, wenn die Tiere bei der Fleischuntersuchung im Schlachthof gemäß II.4 für frei von klinischen Anzeichen des Rotzes befunden wurden, wobei u. a. nach Spaltung des Kopfes längs der Medianebene und nach Auslösen der Nasenscheidewand die Schleimhäute der Luftröhre, des Kehlkopfes, der Nasenhöhlen und ihrer Nebenhöhlen begutachtet wurden;]*
- (d) in the case of blood products other than serum, vesicular stomatitis for six months;]
(d) im Fall von Blutprodukten außer Serum von vesikulärer Stomatitis, und zwar seit sechs Monaten.]
- (2) or [has been subjected to at least one of the following treatments, followed by an effectiveness check, for the inactivation of possible causative pathogens for African horse sickness, equine encephalomyelitis of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and glanders (*Burkholderia mallei*):
- (2) *oder [Zumindest einer der nachstehenden Behandlungen, gefolgt von einer Wirksamkeitsprüfung, zur Inaktivierung möglicher auslösender Erreger der Pferdepest, aller Formen der Pferdeenzephalomyelitis einschließlich der venezuelischen Pferdeenzephalomyelitis, der infektiösen Anämie der Einhufer, der vesikulären Stomatitis und des Rotzes (*Burkholderia mallei*) unterzogen wurde:*
- (2) either [heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours;]
- (2) *entweder [einer mindestens dreistündigen Hitzebehandlung bei 65 °C.]]*
- (2) or [irradiation at 25 kGy by gamma rays;]
- (2) *oder [einer Bestrahlung (Gammastrahlen, 25 kGy).]]*
- (2) or [change in pH to pH 5 for two hours;]
- (2) *oder [einer Behandlung, bei der der pH-Wert auf 5 geändert und dieser pH-Wert zwei Stunden lang gehalten wird.]]*
- (2) or [heat treatment of at least 80°C throughout their substance;]
- (2) *oder [einer Hitzebehandlung bei einer Temperatur von mindestens 80 °C durch und durch.]]*
- II.8. all precautions have been taken to avoid contamination of the blood and blood products with pathogenic agents during production, handling and packaging;
Alle erforderlichen Vorkehrungen wurden getroffen, damit eine Kontamination der Blutprodukte mit Krankheitserregern bei Herstellung, Behandlung und Verpackung verhindert wird.
- II.9. blood and blood products were packed in sealed impermeable containers clearly labelled 'NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION' and bearing the approval number of the establishment of collection;
Blut und Blutprodukte wurden in verplombte, undurchlässige Behälter verpackt, die deutlich lesbar als „NICHT FÜR DEN MENSCHLICHEN VERZEHRE UND NICHT ZUR VERFÜTTERUNG“ gekennzeichnet sowie mit der Zulassungsnummer des Betriebs der Blutentnahme versehen sind.
- II.10. the products were stored in enclosed storage.
Die Produkte wurden in geschlossenen Lagerräumen gelagert.

Notes/ Erläuterungen

Part I/ Teil I:

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
Feld I.6 (In der Europäischen Union für die Sendung verantwortliche Person): Dieses Feld ist nur bei Durchfuhrwaren auszufüllen; bei Einfuhrwaren kann es ausgefüllt werden.
- Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.
Felder I.11 und I.12 (Zulassungsnummer): Registrierungsnummer des Betriebs oder der Anlage, erteilt von der zuständigen Behörde.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
Feld I.12 (Bestimmungsort): Dieses Feld ist nur bei Durchfuhrwaren auszufüllen. Die Durchfuhrwaren dürfen ausschließlich in Freizonen, Freilagern und Zolllagern gelagert werden.
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.
Feld I.23: Im Fall der Beförderung in Massencontainern sind die Containernummer und (ggf.) die Plombennummer anzugeben.
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.
Feld I.25: Technische Verwendung: jede andere Verwendung außer als Tierfutter.
- Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.
Felder I.26 und I.27: Machen Sie die entsprechenden Angaben, je nachdem, ob es sich um eine Durchfuhr- oder eine Einfuhrbescheinigung handelt.
- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
Cases I.26 et I.27: il y a lieu de compléter la case qui convient selon qu'il s'agit d'un certificat accompagnant des marchandises en transit ou des marchandises importées.
- Box reference I.28: Manufacturing plant: provide the veterinary control number of the registered establishment of collection.
Feld I.28 (Herstellungsbetrieb): Die Veterinärkontrollnummer des registrierten Betriebs der Blutentnahme angeben.

Part II/ Teil II:

- (1a) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1.
ABl. L 300 vom 14.11.2009, S. 1.
- (1b) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.
ABl. L 54 vom 26.2.2011, S. 1.
- (2) Delete as appropriate.
Nichtzutreffendes streichen.
- (3) OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.
ABl. L 139 vom 30.4.2004, S. 55.
- (4) OJ L 192, 23.7.2010, p. 1.
ABl. L 192 vom 23.7.2010, S. 1.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Unterschrift und Stempel müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.
 - Note for the person responsible for the consignment in the European Union: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
Hinweis für die in der Europäischen Union für die Sendung verantwortliche Person: Diese Bescheinigung dient ausschließlich Veterinärzwecken und muss die Sendung bis zur Grenzkontrollstelle begleiten.

Official veterinarian/Official Inspector/ Amtlicher Tierarzt/Amtliche Tierärztin bzw. Amtlicher Kontrolleur/Amtliche Kontrolleurin

Name (in capital letters):
 Name (in Großbuchstaben):

Qualification and title:
 Qualifikation und Amtsbezeichnung:

Date:
 Datum:

Signature:
 Unterschrift:

Stamp:
 Stempel:

SAMPLE